

# Pitanja i odgovori (Q&A) o programu HPV vakcinacije u 2008. godini

## Strategija preventive raka grlića maternice

### Q. Šta je HPV?

**A.** Papilomavirusi čovjeka (Human papillomavirus) (HPV) je naziv grupe virusa koji izazivaju bradavice na koži, genitalne bradavice i neke vrste raka. Zaraza HPV virusom obično je bez ikakvih simptoma.

Više informacija potražite na [www.ncirs.usyd.edu.au](http://www.ncirs.usyd.edu.au)

### Q. Kakva je veza između HPV i raka na grliću maternice?

**A.** Posebno su važne dvije vrste HPV virusa koje izazivaju rak grlića maternice u oko 80% slučajeva te bolesti u Australiji.

Žene se mogu zaraziti HPV virusom seksualnim kontaktom, a procjenjuje se da se do 79% žena u Australiji zarazi HPV virusom u nekom trenutku.

Većina žena koje se zaraze HPV virusom oslobode ga se prirodnim putem i ne dođe do raka grlića maternice.

### Q. Kako se HPV širi?

**A.** HPV se može prenijeti seksualnim kontaktom ili dodiranjem genitalnog dijela kože o kožu osobe koja ima virus. Virus prolazi kroz sićušne pukotine u koži. HPV se ne prenosi krvlju ni drugim tjelesnim tekućinama. Prezervativi pružaju djelomičnu zaštitu, jer ne pokrivaju kompletnu površinu genitalnog dijela kože.

### Q. Zašto bi moja kćerka trebala dobiti vakcinu?

**A.** Vakcina je vrlo efektivna u preventivi glavnih vrsta HPV zaraza.

Ne postoji lijek za zarazu HPV virusom, ali postoje oblici liječenja posljedica virusa, kao što su genitalne bradavice i abnormalne promjene ćelija na grliću maternice.

HPV vakcinacija je najefektivnija ako se da ženama prije nego što budu izložene virusu.

Čak i ako su mlade žene počele biti seksualno aktivne, vakcina je korisna, jer većina je imala seksualne odnose s manjim brojem partnera, što znači da je manja šansa da su bile u kontaktu s vrstama HPV virusa za koje ova vakcina pruža preventivu.

### Q. Ko ima pravo na besplatnu HPV vakcinu?

**A.** Program vakcinacije u školama nudi HPV vakcinu svim djevojčicama u srednjim školama u NSW u 2007. i 2008. godini.

### Q. Hoće li i dječaci biti vakcinisani u školama?

**A.** Ne. Istraživanja o efikasnosti HPV vakcine u preventivi HPV zaraze kod muškaraca nisu završena.

### Q. Šta sadrži HPV vakcina?

**A.** HPV vakcina sadrži kvasac, aluminijum adjuvans, natrijum hlorid, L-histidin, polisorbit i natrium borat.

Ovi sastojci se nalaze u malim količinama u vakcini kao pomoćno sredstvo za djelovanje vakcine ili kao konzervansi. Vakcina ne sadrži 'živi' virus.

### Q. Koliko je doza potrebno i koliko traje vakcina?

**A.** HPV vakcina se daje u seriji od tri injekcije u mišić nadlaktice. Obično se daje u periodu od šest mjeseci. Vrijeme ovog rasporeda se može malo promijeniti zavisno od toga kada će služba doći u školu koju pohađa vaša kćerka.

Da biste dobili najbolju zaštitu od virusa, sve tri vakcinacije moraju biti obavljene u roku od 12 mjeseci. Zaštita nakon kompletne vakcinacije (3 doze) za HPV traje najmanje 5 godina. U ovoj fazi se ne zna treba li kasnije davati dodatne doze.

### Q. Kakve su nuspojave HPV vakcinacije?

**A.** HPV vakcina se uglavnom dobro podnosi. Nuspojave HPV vakcinacije su blage i obično uključuju bol, oteklinu i crvenilo na mjestu gdje je data injekcija. Teške nuspojave su vrlo, vrlo rijetke.

Daljnje informacije o nizu loših posljedica koje su prijavljene u vezi HPV vakcine se mogu naći na:

<http://www.csl.com.au/Gardasil.asp>

Za ublažavanje boli nakon vakcinisanja, na mjesto uboda se može staviti hladan vlažan oblog. Paracetamol se može dati za snižavanje temperature ili ublažavanje bola. Ako temperatura ne padne ili dođe do ikakve druge reakcije koju smatrate opasnom ili neočekivanom, zatražite savjet ljekara.

### Q. Šta je anafilaksa?

**A.** Anafilaksa je teška alergijska reakcija koja može izazvati nesvjest i smrt ako se brzo ne reagira. **Do nje rijetko dođe nakon vakcine.** Sestre su naučene kako se liječi anafilaksa.

### Q. Da li se vakcina smije dati mladoj trudnici ili ženi koja misli da je možda trudna?

**A.** Ne. Mlada žena koja je u drugom stanju, ili misli da je možda trudna, se ne smije vakcinisati.

Na dan vakcinisanja, medicinska sestra za vakcinisanje će vašu kćerku upitati da li je u drugom stanju ili misli da je možda trudna. Ako vaša kćerka odgovori sa da, neće dobiti vakcinu.

Vašoj kćerki će se preporučiti da smjesta o tome porazgovara sa svojim roditeljem/starateljem i zatraži medicinsku pomoć. Dobit će i kontakt podatke zdravstvene službe za upućivanje koja pruža savjet, podršku i upute.

### Q. Da li će se podaci o mojoj kćerki prenositi drugim organizacijama?

**A.** Zdravstveni podaci o vašoj kćerki će biti poslani u Registar nacionalnog programa HPV vakcinacije koji je povezan s Nacionalnim programom pregleda grlića maternice. Prilikom uzimanja tih podataka traži se Medicare broj vaše kćerke.

Potpisom obrasca za pristanak, vi pristajete na to da date zdravstvene podatke o svojoj kćerki za Registar nacionalnog programa HPV vakcinacije koji je povezan s Nacionalnim programom pregleda grlića maternice.

# Pitanja i odgovori (Q&A) o programu HPV vakcinacije u 2008. godini

## Strategija preventivne raka grlića maternice

**Q. Zašto će zdravstvene informacije moje kćerke biti povezane s Nacionalnim registrom za HPV vakcinisanje i Nacionalnim programom za pregled grlića maternice?**

**A.** Prikupljeni zdravstveni podaci će se koristiti da se procijeni učinak programa HPV vakcinacije na razvoj raka grlića maternice.

**Q. Da li će se i dalje morati raditi Papa test nakon vakcinacije?**

**A.** Da. Redovni Papa test je i dalje važan, jer HPV vakcina ne pruža zaštitu od svih vrsta HPV virusa koji mogu izazvati rak grlića maternice. Sve žene koje su primile vakcinu protiv HPV virusa i dalje će morati vršiti redovni Papa test nakon 18. godine ili u roku od 2 godine nakon prvog seksualnog odnosa, zavisno od toga koje od toga bude kasnije.

**Q. Šta ja mogu uraditi ako moje dijete nije dobilo vakcinu u školi zbog bolesti ili odsutnosti s nastave kada su medicinske sestre došle u školu?**

**A.** Morate se javiti lokalnoj društvenoj zdravstvenoj službi (Public Health Unit) za savjet o tome kako možete dobiti dozu vakcine koja je propuštena u školi.

**Q. Trebam li dati svojoj kćerki dozu paracetamola prije nego što ode u školu na dan kada će se održati vakcinisanje?**

**A.** Ne. Nema potrebe za to.

**Q. Šta ako moja kćerka ima astmu i uzima kortizon ili prednison uz pomoć "pumpice"?**

**A.** Slobodno se smije davati HPV vakcina onima koji imaju astmu, bez obzira koje lijekove uzimaju.

**Q. Da li homeopatski preparati štite od HPV-a?**

**A.** Ne. Nema dokaza da homeopatski preparati sprečavaju bolesti izazvane HPV virusom.

**Q. Da lije vakcinacija obavezna za ovu kampanju?**

**A.** Ne. Svi roditelji/staratelji će dobiti o tome paket informacija. Roditelji/staratelji mogu odlučiti da li će potpisati Pristanak da im se dijete vakciniše. Vakcinu će dobiti samo ona djeca čiji roditelji/staratelji potpišu Pristanak za vakcinaciju.

**Nemojte** poslati pristanak ako ne želite da vaša kćerka bude vakcinisana.

**Q. Da li ću dobiti podatke o vakcinaciji koja je izvršena mojoj kćerki?**

**A.** Vaša kćerka će dobiti podatke o vakcinaciji. Morate obavijestiti doktora opće prakse da je kćerka dobila tu vakcinu.

**Molimo vas sačuvajte te podatke za buduće potrebe.**

**Q. Gdje mogu dobiti više informacija o vakcinaciji?**

**A.** Knjižica *Australian Immunisation Handbook* (najnovije izdanje) pruža detaljne informacije o vakcinaciji. Tu knjižicu možete naći na: [www.immunise.health.gov.au](http://www.immunise.health.gov.au)

Za više podataka o programima vakcinacije u NSW pogledajte NSW Health web stranicu na [www.health.nsw.gov.au](http://www.health.nsw.gov.au)

**Q. Kome se mogu obratiti ako želim dobiti više informacija?**

**A.** Nazovite lokalnu društvenu zdravstvenu službu:

**Greater Southern**

(02) 6124 9942 ili (02) 6021 4799  
Queanbeyan Office Albury Office

**Greater Western**

(02) 6339 5601 ili (02) 6841 5569  
Bathurst Office Dubbo Office  
(08) 8080 1499  
Broken Hill Office

**Hunter New England**

(02) 4924 6477 ili (02) 6767 8630  
Newcastle Office Tamworth Office

**North Coast**

(02) 6588 2750 ili (02) 6620 7500  
Port Macquarie Office Lismore Office

**Northern Sydney & Central Coast**

(02) 9477 9400 ili (02) 4349 4845  
Hornsby Office Gosford Office

**South Eastern Sydney Illawarra**

(02) 9382 8333 ili (02) 4221 6700  
Randwick Office Wollongong Office

**Sydney South West**

(02) 9828 5944 ili (02) 9515 9420  
Liverpool Office Camperdown Office

**Sydney West**

(02) 9840 3603 ili (02) 4734 2022  
Parramatta Office Penrith Office

# Pristanak za HPV vakcinaciju

## Strategija preventivne raka grlića maternice

Poštovani roditelji/staratelji,

Timovi specijalno pripremljenih medicinskih sestara posjetit će školu u koju ide vaša kćerka da ponude besplatnu vakcinu za papilomaviruse čovjeka (HPV).

Ako želite da se vaša kćerka vakciniše, molimo popunite sve dijelove ovog formulara za pristanak i pošaljite ga u školu.

Sestre će pregledati vašu kćerku na dan vakcinacije.  
Djeca koja boluju od neke akutne bolesti i imaju temperaturu neće biti vakcinisana.

Ako imate pitanja u vezi HPV vakcinacije ili popunjavanja ovog obrasca, molimo obratite se lokalnoj zdravstvenoj službi (navedenoj u Q&A pod 'Komplet informacija za roditelje').

### UPUTSTVA

Molimo popunite sve dijelove ovog obrasca plavom/crnim olovkom.

Fotokopije ovog obrasca neće biti prihvaćene.

Ako želite da se vaša kćerka vakciniše, popunite sve dijelove ovog obrasca i vratite ga u školu u roku od sedam dana.

Ako NE želite da se vaša kćerka vakciniše. NEMOJTE slati ovaj obrazac.

Molimo NEMOJTE izbrisati nijedan dio ovog obrasca prije nego što ga pošaljete u školu.

# Vakcinacija protiv papilomavirusa čovjeka (HPV)

## HPV

Papilomavirus čovjeka (HPV) je naziv grupe virusa koji izazivaju bradavice na koži, genitalne bradavice i neke vrste raka. Zaraza HPV virusom obično je bez ikakvih simptoma, a može se prenijeti seksualnim odnosom i dodiranjem genitalnog dijela kože s osobom koja ima virus.

Posebno su važne dvije vrste HPV virusa koje izazivaju rak grlića maternice u oko 80% slučajeva te bolesti u Australiji.

Ova vakcina je vrlo efikasna u sprečavanju zaraze glavnim tipovima HPV virusa. HPV vakcinacija je najefikasnija ako se da mladim ženama prije nego što budu izložene tom virusu.

## HPV vakcinacija

Kompletna HPV vakcinacija sastoji se od 3 injekcije koje se daju u periodu od 6 mjeseci. HPV vakcina se može dati u isto vrijeme kada se daju i druge vakcine koje se nude programom vakcinacije adolescenata u NSW (vaccine za hepatitis B i varicelu [vodene ospice]).

## Pristanak

Potpisom obrasca za pristanak na HPV vakcinu, vi dajete pristanak na kompletnu HPV vakcinaciju.

**Zdravstveni podaci o vašoj kćerki bit će preneseni popisu Nacionalnog programa HPV vakcinacije i vezani s Nacionalnim programom pregleda grlića maternice.** Uzimanje tih podataka zahtijeva Medicare broj vaše kćerke. Potpisom obrasca za pristanak vi pristajete dati zdravstvene podatke o svojoj kćerki koji će biti preneseni popisu Nacionalnog programa HPV vakcinacije i povezani s Nacionalnim programom pregleda grlića maternice.

## Nuspojave

Nuspojave HPV vaccine su blage i obično izazivaju bol, oteklinu i crvenilo na mjestu gdje je data injekcija. Teške nuspojave su izuzetno rijetke.

## Povlačenje pristanka

Ako ste dali pristanak na kompletnu vakcinu, možete povući taj pristanak u svako doba pismenom obavijesti upućenoj školi u koju ide vaša kćerka. Taj podatak će biti upućen medicinskoj sestri prije održavanja vakcinacije.

Postupak za povlačenje pristanka može se naći na [www.health.nsw.gov.au](http://www.health.nsw.gov.au) - slijedite linkove pritiskanjem na Immunisation Programs.

# Pristanak na HPV vakcinaciju

## Popunjavanje staratelj/roditelj

Prezime djeteta

Ime djeteta

Datum  
rođenja

Škola

Razred

Medicare broj

Pročitao/la sam i razumio/jela podatke u Informacijama za roditelje u vezi HPV vakcinacije, i poznato mi je da će biti uzeti zdravstveni podaci moje kćerke/štićenice i stavljeni u Registar nacionalnog programa HPV vakcinacije i povezani s Nacionalnim programom pregleda raka maternice.

Ovim dajem pristanak da mojakćerka/štićenica, čije je ime gore navedeno, primi 3 doze HPV vakcine, i da se njeni zdravstveni podaci upite u Registar nacionalnog HPV programa vakcinacije i povežu s Nacionalnim programom pregleda raka maternice.

## Izjavljujem da moja kćerka/čtićenica:

- (a) Nije imalan anafilaktičku reakciju nakon dobivanja vakcine
- (b) Nije anafilaktički osjetljiva ni na jednu komponentu vakcine (navedenu u Q&A u Informacijama za roditelje).
- (c) Nije trudna

**IME RODITELJA/STARATELJA**

Molimo pišite čitkim slovima

**POTPIS RODITELJA/STARATELJA**

Adresa

Naselje

Pošt. broj

Telefon

Kućni

Na poslu

Mobilni

Datu

## **UPUTSTVA NAKON VAKCINACIJE**

**Sačuvajte ove podatke o vakcinaciji jer će se možda od vas tražiti da kasnije date te podatke.**

**Obavijestite svog doktora opće prakse kojeg datuma je izvršena vakcinacija da bi podaci o vašoj kćerki bili tačni.**

### **Šta treba uraditi ako se pojavi reakcija**

Mokar hladan oblok na bolnom jestu može pomoći da se smanji bol i osjetljivost. Može se dobiti paracetamol za smanjenje bola. Davati dosta tekućine za piti. Ako kćerka ima reakciju ili ako to vama stvara zabrinutost, javite se svom doktoru.

Nazovite školu i javite da kćerka ima reakciju na vakcinu. Sestra će dobiti te informacije prije sljedeće runde vakcinacije.

## **UPUTSTVA NAKON VAKCINACIJE**

**Sačuvajte ove podatke o vakcinaciji jer će se možda od vas tražiti da kasnije date te podatke.**

**Obavijestite svog doktora opće prakse kojeg datuma je izvršena vakcinacija da bi podaci o vašoj kćerki bili tačni.**

### **Šta treba uraditi ako se pojavi reakcija**

Mokar hladan oblok na bolnom jestu može pomoći da se smanji bol i osjetljivost. Može se dobiti paracetamol za smanjenje bola. Davati dosta tekućine za piti. Ako kćerka ima reakciju ili ako to vama stvara zabrinutost, javite se svom doktoru.

Nazovite školu i javite da kćerka ima reakciju na vakcinu. Sestra će dobiti te informacije prije sljedeće runde vakcinacije.

## **UPUTSTVA NAKON VAKCINACIJE**

**Sačuvajte ove podatke o vakcinaciji jer će se možda od vas tražiti da kasnije date te podatke.**

**Obavijestite svog doktora opće prakse kojeg datuma je izvršena vakcinacija da bi podaci o vašoj kćerki bili tačni.**

### **Šta treba uraditi ako se pojavi reakcija**

Mokar hladan oblok na bolnom jestu može pomoći da se smanji bol i osjetljivost. Može se dobiti paracetamol za smanjenje bola. Davati dosta tekućine za piti. Ako kćerka ima reakciju ili ako to vama stvara zabrinutost, javite se svom doktoru.

Nazovite školu i javite da kćerka ima reakciju na vakcinu. Sestra će dobiti te informacije prije sljedeće runde vakcinacije.

# Podaci o HPV vakcinaciji – 1. doza

## Popunjava roditelj

Ime djeteta:

## Nurse to complete

Left Arm  Right Arm

Vaccine batch number:

Nurse Signature:

Next dose due:

STAMP

# Podaci o HPV vakcinaciji – 2. doza

## Popunjava roditelj

Ime djeteta:

## Nurse to complete

Left Arm  Right Arm

Vaccine batch number:

Nurse Signature:

Next dose due:

STAMP

# Podaci o HPV vakcinaciji – 3. doza

## Popunjava roditelj

Ime djeteta:

## Nurse to complete

Left Arm  Right Arm

Vaccine batch number:

Nurse Signature:

STAMP

## 1. DOZA

### Popunjavanje roditelj

Ime djeteta:

### OFFICE USE ONLY

### Nurse to complete

Left Arm  Right Arm

Vaccine batch number:

Nurse Signature

STAMP

## 2. DOZA

### Popunjavanje roditelj

Ime djeteta:

### OFFICE USE ONLY

### Nurse to complete

Left Arm  Right Arm

Vaccine batch number:

Nurse Signature

STAMP

## 3. DOZA

### Popunjavanje roditelj

Ime djeteta:

### OFFICE USE ONLY

### Nurse to complete

L ruka  D ruka

Vaccine batch number:

Nurse Signature

STAMP